Año I. Juéves 18 de Noviembre de 1886. Núm. 23

Precios de suscricion.

Pamplona, un mes. 5 rs.
Fuera, un trimestre. 16 id.
Ultramar, semestre. 60 id.
Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios y comunicados á precios convencionales.

Número suelto 5 céntimos de peseta.
Id. atrasado 15 id.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

Puntos de suscricion.

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, planta baja.
Fuera de Pamplona por corresponsales ó giro á favor de la administracion en libranzas ó sellos de correo.

Direccion y Administracion.

Plaza del Castillo, 25, bajo

EXAMEN DE LIBROS.

(Continuacion.)

y vituperios; mas por lo mismo, deben estimarse como verdaderas y preciosas confesiones á favor de nuestra patria. Puedo asegurar que casi todos los autores extranjeros que he consultado, revelan sentimientos de pasion y hostilidad contra los españolos, por efecto de la antigua envidia y antagonismo que inspiró á las naciones extrañas nuestra pasada grandeza, y de no pocas preocupaciones fundadas en las declaraciones del P. Las Casas. Por lo cual, todavía un escritor francés bien intencionado (1), habla de las tríbus americanas que han sobrevivido á la destruccion de la conquista, destruccion falsa y calumniosa, especialmente en lo que se refiere á España, y que solo presenta visos de verdad en lo tocante á las posesiones inglesas. Pero estas y otras suposiciones hechas á bulto contra la humanidad española, quedan desmentidas por los hechos determinados que confiesan rotundamente los autores á que me refiero, y sobre todo por el religioso y generoso carácter que ellos mismos atribuyen á nuestras empresas de Ultramar.

En prueba de ello, podríamos citar numerosos pasajes de autores, no solamente católicos, como Buffon, d'Orbigni, Haas, Kerkes, Willmann, Henrion y Rohrbacher, sino protestantes, como el mismo Robertson, ya impugnado (2), como Alejandro de Humboldt (3), Prescott (4) é Irving (5), los cuales admiran grandemente el celo con que los misioneros y prelados españoles cultivaron moral y materialmente las vastas regiones americanas fundando establecimientos grandiosos bajo el punto de vista religioso y aun bajo el civil y político. Fácil sería á quien para ello dispusiese del tiempo necesario, al formar con los testimonios y datos de estos y otros autores un libro entero y muy honroso para nuestra pátria. Pero baste á nuestro propósito el sacar de los libros que tenemos á mano algunas citas, que no cabiendo ya en el presente artículo hallarán cómodo y conveniente lugar en el siguiente.

III.

Habiendo rendido ya el debido homenaje de gratitud á dos preclaros ingenios españoles, que en el pasado siglo y cuando más arreciaba contra nuestra patria el clamor de la sofistería, vindicaron satisfactoriamente su honor en lo tocante á la conquista y colonizacion indiana, cúmplenos ahora aducir al mismo propósito varios testimonios de autores extranjeros del pasado y del presente siglo.

El célebre naturalista conde de Buffon, hablando de los indios del Brasil (6), dice lo siguiente: «La dulzura, el buen ejemplo, la caridad y el ejercicio de las virtudes constantemente practicadas por los misioneros (portugueses y españoles), han ablandado á estos salvajes y vencido su desconfianza y fiereza. Ninguna cosa es tan gloriosa á la Religion como el haber civilizado á estas naciones y echado los cimientos de un imperio con las solas armas de la virtud.»

El doctor aleman Haas (7), aunque preocupado contra los españoles, confiesa que desde el principio tomaron todas las medidas necesarias para la conversion y bienestar de aquellas tribus salvajes; que fueron muy solícitos en proveerlas de misioneros; y que nuestros prelados y frailes trabajaron con ardor en favor de los indios. Otro de la misma nacion y que revela iguales preocupaciones, Kerker (8), reconoce que jamás nacion alguna ha contribuido tanto á la propagacion de la fé católica como la española; describe el glorioso apostolado que ejercieron nuestros Obispos y religiosos en las diversas regiones americanas; celebra el prodigioso cambio que produjeron en las costumbres de aquellos pueblos (9) y los inmensos beneficios que les prodigaron, y añade. «Los historiadores á una vez pregonan la sabiduría y la humanidad de los misioneros. En general, es un hecho probado que el clero católico se mostró en todas partes protector de los indios.»

Entre los hechos apuntados por este diligente autor, importa notar que aquella conversion costó á la Iglesia española el sacrificio de muchísimos mártires; que hácia el año 1570, más de la mitad de los indígenas de nuestras colonias eran ya cristianos (1) y que la América española fundó para los indios innumerables hospitales y asilos de caridad, de los cuales muchos subsisten aun.

El protestante inglés Robertson dice que los obispos llenaron siempre su cargo pastoral con fidelidad, humanidad y grande éxito. Y el aleman Humboldt escribe, á propósito de la proteccion que nuestros misioneros y obispos dispensaron á los indios, las siguientes notables palabras: «Para ser justos, es preciso proclamar con reconocimiento los nobles y valerosos esfuerzos que al fin de la edad media, como en los primeros tiempos del cristianismo hizo el clero en masa para defender los derechos que el hombre tiene de la naturaleza.»

Y áun cuando las confesiones y elogios de estos autores se dirigen principalmente al clero español, es indudable que su testimonio favorece grandemente á los monarcas y vireyes que apoyaron eficazmente aquella apostólica mision. A este propósito el mencionado Kerker escribe lo siguiente:

«En 1.º de Setiembre de 1525, el emperador Cárlos V nombró á los superiores de los franciscanos y dominicos protectores de los indígenas. El Obispo debía visitar las encomiendas para asegurarse de que se les trataba justa y razonablemente. Finalmente, el Código de Indias confirmó legalmente esta situacion, nombrando á los Obispos protectores de los indios *como verdaderos padres espirituales de esta cristiandad*, debiendo cuidar de que los indigenas conservasen sus privilegios.»

F. J. Simonet.

(Se continuará).

(1) En el articulo *Amerique* del mencionado *Nouveau Dictionnaire d'histoire et de geographie.*

(2) En su mencionada *Historia de América.*

(3) En su *Ensayo sobre la Nueva España.*

(4) En su *Historia de la Conquista de Méjico* y otros escritos suyos,

(5) En su *Historia de la vida y viajes de Cristóbal Colon.*

(6) En el tomo VI de su *Historia Natural.*

(7) En su mencionado articulo *América.*

(8) En su largo articulo *La Iglesia de América.*

(9) Hablando de Bolivia, dice así: "Hordas salvajes, antropófagas, sumidas en la más afrentosa corrrupcion, voraces y lascivas, se convirtieron en dulces, sobrias y castas, con grande admiracion y gozo de todos los amigos de la humanidad.„

(1) Como recuerda Kerker, el venerable Arzobispo de Méjico, Fr. Juan de Zamárrama, informó en 1531 al capitulo general de su Orden, reunido en Tolosa, que más de un millon de indios habian recibido ya el bautismo.

EL TRADICIONALISTA.

Pamplona 18 de Noviembre de 1886

AL PERIÓDICO «LA UNION.»

Segun leemos en *El Imparcial*, ha escrito *La Union* lo siguiente:

"Parece ser que reina gran marejada entre los integristas. Con referencia á noticias de un redactor del órgano integrista, se nos dice á última hora que ván y vienen cartas y telegramas de Madrid á Pamplona y de Pamplona á Madrid que es una bendicion. De la capital de Navarra escriben que no están de humor de dar gusto á los de acá y que lo que piden no puede ser. ¡Y tanto como no puede ser! La razon está en nuestro bolsillo. Tambien parece que se ha abandonado una idea que se acarició en el primer momento de conocerse una carta de nuestro director de que ha hablado la prensa. En cambio publicará esta noche el órgano integrista una carta del Sr. Ortí y Lara en que se dice que no hay para Dios imposibles, ni hechos indestructibles, ni hipótesis, ni males menores, ni cosa que se le parezca, lo cual ó no es nada, ó es decir más de lo que se puede.„

Suponemos que la primera de esas noticias se refiere á este otro suelto que publicó *La Union* en su número del 2 de Noviembre:

"Un antiguo protegido nuestro que ejercía de integrista en Madrid, despues de haber pretendido en vano ejercer de todo, ha ido á Pamplona, segun nos dicen, á dirigir un periódico desde el cual nos insulta á diario ó poco menos.

No nos sorprende.

Lo que sí nos admira es que antes de declararnos la guerra por cuenta propia, no haya procurado liquidar ciertas cuentas.

Era lo ménos que debia hacer.

Dado caso que los lazos de la gratitud nada pudieran con un corazon tan mezquino, con un alma tan pequeña.

Es esta la primera vez que nos ocupamos aquí en la persona aludida y en su periódico, y probablemente será la última.

Si insiste en sus insultos, enviaremos á Pamplona su historia desde que salió de Cádiz hasta que entró en *El Siglo Futuro*.

Pasando, ó pretendiendo pasar al ménos por *El Fénix, El Imparcial, La Union* y *La Cruz*.

Y quedaremos vengados de sobra.

A tal política tales defensores.„

Sobre tal esplosion de iras mestizas publicó *El Siglo Futuro* el siguiente artículo que no olvidaré nunca:

"PARA DEFENDER A UN AUSENTE.

„Antes de ayer no echamos de ver, y ayer no quisimos empañar la fiesta del dia rechazando un suelto indigno que publicó *La Union* el martes por la noche.

„No tienen sus redactores el ingenio de Voltaire, ni el de nadie, ni ninguna especie de ingenio; pero le aventajan en perfidia y mala fé. Porque Voltaire decia: "calumnia, que algo queda;„ pero al fin la calumnia es imputacion de un hecho cuya falsedad puede probarse; y *La Union* ha discurrido difamar á un querido amigo nuestro ausente con infames reticencias, suponiendo que le podia hacer daño contando cosas que no dice.

„Para que la indignidad sea mayor, más ruin y cobarde, *La Union* da señas de la persona á quien agravia para que todos la conozcan, pero no dice su nombre para negarle personalidad si quiere exigir del difamador una reparacion que ciertamente no necesita su honra limpia y sin mancha.

„Si *La Union* tiene alguna historia que contar, apresúrese á contarla; de otro modo tenemos no solo el derecho, sino la obligacion de decirle, en defensa de nuestro amigo, que es una miserable calumniadora.

„Y si á pesar de sus caridades de garabato, si á pesar de sus obediencias mentidas á las exhortaciones del Papa y los Prelados para que se hable con moderacion, si echando á rodar su habitual, repugnante hipocresía quiere ofender á un hombre honrado, tenga al menos el valor de herirle de frente, de citar su nombre, y no darnos el derecho de decir que es *La Union*, sobre vil difamadora, ruin y cobarde.

„La persona á quien *La Union* soez, grosera y cobardemente insulta, en un suelto que no trascribimos por no manchar estas columnas, es un hombre de bien, un hombre de mucha ciencia y buena doctrina, y un entendimiento privilegiado; conócele por sus escritos España entera, y aun fuera de España es conocido su nombre. Con eso basta para que la envidia le persiga y ladre.

"Pero hay un motivo más para que los envidiosos traten de morderle. Nos vimos un dia en la triste necesidad de despedir de nuestra redaccion con la posible cortesía, á un redactor inservible, que habia entrado por recomendacion eficacísima de un respetable y querido amigo nuestro que le protegía y que no ha recibido en pago sino insultos é ingratitudes; y le despedimos, porque el tal escritor, vacío de toda doctrina, carecía, además, de sintaxis y hasta de ortografía. A poco nos vimos en la dura precision de no poder recibir á otro filósofo compañero del anterior, que dos veces quiso entrar en nuestra redaccion, por análogas razones, Mas poco despues ganó en nuestras columnas fama de escritor ilustre el amigo á quien hoy defendemos, y ahí está explicado el asunto.

"¡Cosa triste, tener que hablar de semejantes miserias!

"No necesitamos decir á nuestro amigo queridísimo, tan villanamente ultrajado, que, aunque es director de un excelente periódico, donde dirá lo que más estime oportuno, sinó prefiere despreciar tanta ruindad, que tiene *El Siglo Futuro* á su disposicion para eso como para todo.„

El redactor despedido de que habla *El Siglo Futuro* es el señor D. Damian Isern y el desechado por dos veces en virtud de esas *análogas razones*, el Sr. D. Eugenio Fernandez Hidalgo.

Como era natural, envié poder á un ilustre y querido amigo mio de Madrid para que, en mi nombre, demandasen al periódico *La Union*. No sé lo que habrán hecho, pero en cuanto lo sepa, se lo diré en este periódico á mis amigos.

Sólo debo declarar ahora que me precio de cumplido caballero cristiano y que no consentiré que nadie lo ponga en duda.

Yo estoy esperando que el periódico *La Union* declare que se refiere á D. Francisco María de las Rivas y Velasco para calificar como corresponde la conducta del órgano de la mesticería española.

Francisco María de las Rivas y Velasco.

En nuestro queridísimo compañero *El Siglo Futuro*, leemos lo siguiente:

«POSTDATA.

Dice nuestro queridísimo compañero el *Diario de Sevilla:*

«Con procacidad hipócrita y villana atacó *La Union* del plumero á un distinguido escritor tradicionalista ausente de Madrid.

»Indignado por tal felonía, acudió á su defensa *El Siglo Futuro*.

»Tan maltrecha quedó *La Union*, que por respuesta demandó á *El Siglo Futuro* por supuestas injurias y calumnias.

»Verificóse la comparecencia ante el tribunal respectivo sin que se produjese avenencia.

»De aquel acto dieron cuenta ambos periódicos, y al verificarlo *La Union*, terminaba diciendo:

»Por nuestra parte, desde hoy rompemos »todo género de relaciones con el órgano integrista y en adelante solo nos ocuparemos de »él ante los tribunales de justicia.

»Al leer esta felicísima amenaza, dijimos para nuestro coleto:» mentira, no cumplirá *La Union* lo que ofrece.»

»Porque por experiencia sabemos como se cumple en aquella redaccion no ya lo que se prometen á sí mismos, sino los compromisos que bajo palabra de honor contraen con los demás.

»En hacer bellaquerías, se es por allí fuerte.

»Y, en efecto; á las veinticuatro horas de haber anunciado al público tan solemne determinacion, echó á probar fortuna en la pandorga de *La Correspondencia* la siguiente avanzada.

Copia el *Diario* los sueltos de *La Correspondencia, El Imparcial* y *La Union* que ya conocen nuestros lectores, y añade:

«En vista de esta ruin conducta y de que los mestizos son una ralea con la cual no honra combatir, nos permitimos rogar á *El Siglo Futuro* y á todos nuestros demás queridos compañeros, que declaremos unánimemente *suprimida* la familia mestiza, y que en adelante, ni á hacer mencion de su existencia se vuelva, por ningun periódico tradicionalista.

»A dar importancia á su mezquindad venimos contribuyendo todos con hacerle el honor de la discusion, único medio que tiene de hacerse notar y de recomendar sus famélicos memoriales, esa ignominiosa bastardía.

»Seamos nosotros los que hagamos efectivo su programa. El desprecio, mientras no sea incompatible con la dignidad.

»Y si traspasa ciertos límites, á exigirles reparacion ante los tribunales.»

—

Parécenos de perlas el pensamiento del *Diario de Sevilla*.

El desden y el silencio merece *La Union*, cuyo acento ya ni pincha ni corta.

Aunque, á decir verdad, jamás no cortó ni pinchó, ni tuvo ninguna importancia, ni sirvió más que de mortero donde machacar errores y perfidias que por todas partes querian meternos en casa.

—

Pero nosotros, al aceptar la regla, tenemos que establecer una excepcion.

El Sr. Isern, émulo de Carulla, se ha empeñado en echarlas de persona; citónos á acto de conciliacion, porque no quisimos sufrir en silencio que *La Union* injuriase ruin y villanamente á un compañero nuestro; y visto que allí quedó el buen D. Damian como el gallo de Moron (sin plumas, pero no cacareando, porque se calló como un doctrino, y en eso le lleva ventaja el gallo de Moron), nos envió un comunicado muy cuco, y nos amenazó con demandarnos á juicio verbal si no se lo publicábamos.

A nosotros nos dá lástima D. Damian; porqué, ¿que se saca en limpio de acabar de triturar á semejante personaje? Y esperamos á que el Sr. Isern nos obligue á poner en solfa su comunicado (como pusimos en solfa su demanda cuando nos obligó á comparecer en acto de conciliacion), porque no se diga que sin necesidad nos ensañamos en un ser inofensivo.

Pero si el hombre se empeña, ¿qué hemos de hacer? No seria decoroso dejarle en la engañosa ilusion de que no nos atreviamos á publicar su comunicado.

—

Tenemos, pues, preparado un folletin bastante divertido, con el comunicado de D. Damian y con dos sonetos que acaba de publicar Carulla, *A un obcecado defensor de la Monarquía española* y *Al redactor de un periódico*: ¡cosa óptima! ¡Ni la traduccion en verso de la Biblia!

Poniendo la mano sobre las firmas, el más pintado en esto de conocer estilos, imagina que los sonetos son del filósofo Isern, y el comunicado del poeta épico ó hípico Carulla.

—

Sí, pues, D. Damian se empeña, no habrá más remedio, porque lo exige nuestra dignidad, que ponerle las castañuelas, y ¡en baile! que le dijo el otro dia *El Imparcial*.

¡Y que hacen mala pareja Carulla con sus sonetos y D. Damian con su comunicado!

Como si se obstinara en llevar adelante la querella con que nos amenazó porque defendimos á nuestro compañero ausente, además de lo que en esa querella le dariamos que hacer y á nuestros amigos que reir, seria menester demandarle por las ruines, villanas y cobardes injurias que dirigió á nuestro compañero (para lo cual ya tenemos el poder necesario), y aun añadiríamos por separado otra de-

2008 Ministerio de Cultura

manda de más miga y sustancia que tenemos tambien preparada, y con que, á la cuenta, no cuenta *La Union*, que echa mal sus cuentas, á la cuenta.

(A ver si azuzándole se enfada y nos obliga á meterle en cintura.)

Fuera de ese caso, en que no podríamos callar, y de todos los mimbres y cestos con él relacionados, el *Diario de Sevilla* tiene razon: lo que hay que hacer con el organillo mestizo es borrarle del número de los vivientes.

Y para nosotros, desde hoy, como si no existiera.

(Aunque, á la verdad, y entre paréntesis, para nosotros es sacrificio; porque nos divertia el pobre diablo de *La Union*.)»

Se nos pide la publicacion de estas líneas:

«Tres de los cuatro co-propietarios de EL TRADICIONALISTA, los señores D. Domingo Sagüés, D. Esteban Arrivillaga y D. Canuto Mina, han renunciado á la participacion quo en el mismo tenian.»

EL TRADICIONALISTA defenderá y sustentará como hasta aquí y aun con mayor y más resuelta energía, si cabe, porque las circunstancias lo solicitan y requieren, todos aquellos principios que expusimos en nuestro programa y todas, absolutamente todas las consecuencias que de esos principios se derivan en la realidad y ante los hechos.

Este periódico, verdadero órgano en la prensa de los tradicionalistas de Navarra, combatirá, por supuesto, á los liberales de cualquier grado ó especie, pero de un modo singular y con más exquisita diligencia á esos liberales que se afanan por quebrantar ó por romper el vínculo apretadísimo que nos tiene aferrados á esta roca inmortal de los grandes principios de la comunion monárquico-religiosa.

A eso ha venido EL TRADICIONALISTA y eso, que no otra cosa ninguna, será, Dios mediante.

Con sumo gusto publicamos el siguiente escrito:

"NUESTRO PENSAMIENTO.

Parécenos que acertaríamos quien es el autor de los valientes artículos que firmados con el seudónimo de "Un inválido de la última guerra„ ven la luz en nuestro querido TRADICIONALISTA; y por cierto que, si es el que sospechamos, es un muy cordial amigo nuestro, con el cual hemos departido muchas veces sobre política y dá la casualidad que su criterio suele coincidir siempre con el nuestro. Así puntualmente aconteció en la manera de apreciar el bien escrito artículo titulado: "Lo diremos otra vez„.

Oscuros y rústicos aldeanos no tenemos la pretension de ser escritores, ni las condiciones necesarias para ello; sin embargo, vamos á permitirnos emborronar unas cuantas líneas, por si el bondadoso Director de EL TRADICIONALISTA á quien saludamos cortés y amistosamente, las crée merecedoras de hospitalidad en el periódico.

Para nadie es ya un misterio que la aparicion de EL TRADICIONALISTA produjo un verdadero regocijo en todos los carlistas navarros, y que cada uno de estos vió, en su primer número-programa, retratado fiel y perfectamente su pensamiento. De aquí el júbilo que se despertó en "el inválido„ al ver próxima la hora de que se desarrollase dicho programa sin contemplaciones ni miramientos.

Al presentarse en la palestra el valeroso adalid de la bandera santa de "Dios, Patria y Rey„, la cual tiene afortunadamente tantas simpatías en nuestra querida provincia, encuéntrase con dos adversarios domésticos. El uno, defensor acérrimo de las ideas liberales, y por tanto enemigo franco del tradicionalismo: el otro, sin política definida y alardeando de independiente, tiene en su modo de ser y de tratar á los carlistas, mucha semejanza con el repulsivo mesticismo.

Cómo haya de conducirse EL TRADICIONALISTA con estos dos adversarios, no lo dirémos nosotros, lo está diciendo á voz en grito y unánimemente la comunion carlista navarra.

EL TRADICIONALISTA, como elocuentemente lo expresa en su programa, ha venido porque gran parte del país lo deseaba, y la opinion lo ha traido para dar á conocer y llevar á los pies de nuestro amado Jefe á los carlistas de verdad; para desenmascarar á los hipócritas, y combatir contra todo el que se oponga á la santa causa que representa.

A luchar, pues, sin tregua ni descanso contra todos los enemigos de su bandera, ha venido EL TRADICIONALISTA; y si cabe alguna preferencia, á luchar con más ardor y más empeño contra los falaces mestizos y los políticos escépticos que se encubren con el velo de independientes de todos los partidos; pues unos y otros, predicando union, paz, religion y fueros, solo se proponen alucinar incautos; sin que, por lo demás, les importe un ardite que nuestra amada pátria sea gobernada por cualquiera, aunque éste se llame D. Amadeo, Bonaparte ó el moro Muza.

En esa lucha, entrevemos que EL TRADICIONALISTA tendrá que sufrir mas de una contrariedad, nacida de la atmósfera que le rodea; pero confiamos que se sobrepondrá con entereza varonil á todos los obstáculos, como campeon digno de la santa causa y eco de los inflexibles tradicionalistas navarros.

Poco valemos: insignificante es nuestro nombre, escasa nuestra inteligencia; pero son muy grandes nuestra fé política y nuestro entusiasmo.

Si para cooperar á la propagacion de los principios salvadores de su programa que son los nuestros, nos considera de alguna utilidad EL TRADICIONALISTA, á su lado nos tiene sin reserva; y le autorizamos para que asi lo diga si lo creyere oportuno.

Un intransigente.„

LIGA DE LA JUVENTUD.

Pamplona 17 de Noviembre de 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor nnestro: En nombre de la juventud Pamplonesa que sustenta los mismos principios que el periódico dignamente dirigido por V., le rogamos que si en ello no tiene inconveniente, ordene la insercion del mensage que dirigimos á S... y cuya copia es adjunta.

Aprovechamos gustosos esta ocasion de saludarle, ofreciéndonos de V. muy atentos S. S. Q. B. S. M.—Eusebio Cañas Ruiz.—Eustaquio Ariz é Ipar.—Sebastian Larráyoz.

«SEÑOR:

El laudable pensamiento de nuestro estimadísimo correligionario D. Constantino Garran, no podia menos de encontrar en la juventud tradicionalista pamplonesa la más incondicional y entusiasta acogida; y en efecto, cuantos han estampado sus nombres que originales se remiten á D. José María Nocedal para unirlos al album general, apenas han sabido tal pensamiento, *una voce* lo aprueban, se adhieren con júbilo indescriptible y se apresuran á poner en práctica cuanto contienen las bases de la santa liga.

No era de esperar otra cosa de los hijos de este noble suelo que han sido y están dispuestos á ser en todas ocasiones la vanguardia del tradicionalismo.

Nuestros enemigos en esta provincia son un puñado de hombres que, como el angel malo, han dicho *non serviam* dejando de seguir el ejemplo de nuestros antepasados, menospreciando la fé que Saturnino y Fermin nos legaron; pues tal significa el liberalismo que han abrasado y que como expresó muy bien mejor pluma, tiende á proclamar la razon humana emancipada de la razon divina, sin saber ó sin querer tener en cuenta que la verdadera libertad está allá, donde se encuentra el espíritu de Dios y que este espíritu de Dios existe bajo los pliegues de nuestra limpia bandera.

Los jóvenes de la capital de Navarra, de este país á quien cabe la alta honra de haber saludado á V... y de haberle conocido, no vacilan un momento en ofrecer al Altísimo sus propias vidas á cambio de que conserve la muy preciosa de S... el jóven príncipe D. Jaime, que tambien estuvo entre nosotros.

Obrar de otro modo, seguir otra conducta, seria manchar la sangre que corre por nuestras venas, desmentir á nuestros mayores, rasgar las páginas de oro de nuestra brillante historia.

Si nuestros mayores mantuvieron incólumes los principios que V... representa, nosotros, jóvenes, que gracias al Todopoderoso aceptamos esos principios en medio de este mar borrascoso de perversas doctrinas, venimos á perpetuar su memoria, venimos á continuar la obra de aquellos y queremos llevarla al término feliz que se propusieron; y aun cuando la muerte nos sorprenda en tan santa lucha, no importa, porque con ella entregaremos intacta nuestra bandera á los que nos sucedan.

Supimos la postracion en que la enfermedad habia colocado á S..., y con la profunda pena que en lo más recóndito de los corazones se siente por aquellos cuya vida se prefiere á la propia, seguíamos paso á paso todos sus periodos rogando al Dios de las misericordias. Ya hoy, Señor, libres del peligro que nos amenazaba, queremos seguir nuestras súplicas para que el Supremo Hacedor, guarde vidas de tanta valia como las de V... y S... y de tan grande y floreciente esperanza para la patria.

Terminaremos, pues, felicitando á V... y á toda V... augusta familia al par que á nosotros mismos, porque Dios, en sus inescrutables designios, nos ha mandado una prueba que ha redundado en robustecer más y más la fé de los buenos, proporcionando con tal motivo á la juventud de Pamplona esta dichosísima ocasion de manifestar á V... la más firme y leal adhesion, poniéndose desde luego con denuedo nuestros pechos en derredor y cual muro inexpugnable de nuestro inmortal lema Dios, Patria y Rey.

Pamplona 17 de Noviembre de 1886.

Señor.

A. L. R. P. D. V...

(Se publicarán las firmas.)

Obános 16 de Noviembre de 1886.

Sr. D. Francisco M.ª de las Rivas.

Muy señor nuestro: Con esta fecha remitimos á D. José M.ª Nocedal en nombre de la juventud tradicionalista de esta villa, las adjuntas líneas con las firmas de adhesion á la liga tradicionalista expiatoria y al mensaje de los jóvenes de Madrid.

Dejando á disposicion de V. hacer el uso que crea conveniente, aprovechan esta ocasion para ofrecerse por sus afectísimos S. S.

Q. B. S. M.

Pedro Ardaiz.—Ildefonso Urio.—Casimiro Ardaiz.—Ramon Eguilaz Perez.—Babil Goñi.—Pedro Mongay.—José Eguilaz.—Abundio Irisarri.—Eulogio Mañeru.—Lúcas Ardaiz.—Luciano Ardaiz.—Juan Arteta.—Ramon Ezcati.—Lino Ochoa.—Leon Estella y Arguiñariz.—Atanasio Lana.—Vicente Zabalegui.—José M.ª Senosiain.—Emilio Jáuregui.—Angel Izurzu.—Juan de Dios Gaztambide.—Gumersindo Ilzarbe.—Florencio Jáuregui.

Hé aquí nuestra adhesion:

Obános (Navarra) 16 de Noviembre de 1886.

Sr. D. Ramon Nocedal.

Madrid.

Muy señor nuestro y de nuestro mayor aprecio: En nombre de la juventud tradicionalista de esta villa, los que suscriben, se adhieren con toda la efusion de su alma al nobilísimo pensamiento del señor Garran, y hacen suyo el elocuente y acertadísimo mensaje de los jóvenes de Madrid.

Enarbolemos cada vez con mayor fé la bandera tres veces santa de Dios, Pátria y Rey, emblema de nuestros principios, confusion del liberalismo y única esperanza de nuestra desventurada pátria. Consolemos á nuestro augusto señor, demostrando á España y á Europa que conservamos puro el amor de verdaderos hijos, dispuestos á sacrificarnos por ese hermoso emblema que tan justa como dignamente él posée, y departamos con El y nuestro amado Príncipe D. Jaime los consuelos, que despues de una dura prueba nos envía la Providencia, rindiendo mil acciones de gracias.

Puede V. hacer el uso que tenga por conveniente de estas líneas, y con esta ocasion se ofrecen de V. afectísimos S. S.

Q. B. S. M.

Los Firmantes.

(Siguen veintitres firmas.)

De un gran número de cartas que publica *El Siglo Futuro*, trascribimos la siguiente como muestra del entusiasmo con que en todas partes ha sido acogido el pensamiento del Sr. Garrán:

«Sr. D. José María Nocedal.

»Muy señor mio y de mi consideracion más distinguida: Con el entusiasmo que solamente puede apreciar todo buen carlista le incluyo firmas para que se unan al respetuoso mensage del cual el simpático Sr. Garrán ha tenido tan laudable iniciativa. Todas ellas, aunque de escasa importancia, acompañan el espíritu que Dios mediante nos ha de alentar en lo sucesivo, para defender de las iras liberalescas el estandarte de los indelebles nombres:

»Dios Pátria y Rey.

»De V. atento S. S. Q. B. S. M.

LUCIANO LEIVA.

»Barcelona 13 de Noviembre de 1886.»

(Siguen diez firmas más).

Otras dos cartas de Barcelona dan cuenta de la adhesion de 54 jóvenes.

EN ACCION DE GRACIAS.

San Martin de Unx 15 de Noviembre 1886.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Muy señor mio y de mi más distinguida consideracion: Tengo el atrevimiento de emborronar una cuartilla para que si lo tiene á bien, ya sea extractada ó corrigiendo lo defectuoso, la publique en su valiente periódico.

Esta villa, que no fué la última en dirigir preces contínuas y fervorosas al Altísimo para que la guadaña de la muerte se apartase de nuestro querido Príncipe D. Jaime, no lo habia de ser tampoco en demostrar su gratitud acudiendo á rendir gracias al Supremo Hacedor por haber conservado tan preciosa vida, la cual seguiremos rogando se dilate por muchos años para el bienestar y engrandecimiento de nuestra amada patria, hoy abatida por el funesto liberalismo.

Ya el 12 por la noche anunciaba el majestuoso sonido de las campanas que algun acto grande iba á verificarse en el templo al siguiente dia; y efectivamente, á las diez de la mañana, despues de la procesion que con la efigie del Santo Patrono San Martin recorrió las calles por haber impedido el tiempo hacerlo en su dia, se cantó una solemnísima misa por muchas voces con acompañamiento de órgano é intrumentos, y terminada, se entonó el sublime *Te Deum laudamus*, que enterneció á la par que entusiasmó á todos los concurrentes que llenaban el templo.

Citar los nombres de cuantos carlistas con su presencia y ofrecimientos contribuyeron á dar realce y explendor á la fiesta, sería tarea prolija, y así me contentaré con afirmar que lo fueron la mayor parte de los indivíduos de ambos sexos de que se compone esta poblacion y un buen número de forasteros que con motivo de las fiestas se hallaban entre nosotros.

Los individuos de que se compone la orquesta, los cuales deliran por nuestro amado D. Cárlos, quisieron tributar un pequeño homenaje al príncipe D. Jaime, felicitándole por su mejoría, y tuvieron la feliz idea de hacerlo trasladándose á la casa en que habita la persona más caracterizada del tradicionalismo en este pueblo, cual es, el consecuente, el valiente y leal D. José Lerga y Donamaría. Allí ejecutaron algunas piezas de su abundante repertorio, mientras que dicho señor recibía la visita de varios carlistas con la amabilidad que le distingue.

Hago aquí punto por no ser molesto y me ofrezco de V. el más atento y afectísimo seguro servidor Q. B. S. M.

Un suscritor.

De Beorburu nos escribe tambien un estimado amigo, participándonos que el domingo último se cantó, despues de la misa en la parroquia de aquella localidad, el *Te Deum* dando gracias por el singular beneficio que la Divina Providencia nos ha dispensado devolviendo la salud á nuestro queridísimo Príncipe.

De Agreda escriben á *La Fé* con fecha 13 que dias antes se celebró una misa solemne, y se cantó una salve á tres voces, para pedir á Dios la salud del Príncipe D. Jaime, y que muy luego se celebrará otra solemne funcion en accion de gracias.

En la misma carta, y entre merecidos elogios al clero, se dice que á esos cultos religiosos han concurrido todos los tradicionalistas, sin faltar uno solo de los soldados de la última guerra civil.

El predicador de estas funciones es el entusiasta jóven D. Toribio Calvo Lacal, y los demás cantores D. Félix Montoya, D. Adelaido Ramirez y D. Antonio Collado, se negaron á recibir el menor estipendio.»

Al mismo periódico escriben de Lugo con fecha 14 del actual:

«Repuestos ya los ánimos, empezó su reconocimiento al inmenso favor que Dios se ha dignado otorgar á la Real familia proscrita y á la España tradicional salvando al objeto de sus más legítimas esperanzas, acordóse, aprovechando los desprendidos ofrecimientos del celoso señor Cura Párroco de la de Santiago, celebrar con toda solemnidad en aquel espacioso templo, lujosa y espléndidamente decorado y con exposicion de S. D. M., una misa cantada que dijo hoy el virtuosísimo Canónigo Doctoral de esta santa iglesia catedral, concluyendo con el *Te Deum* y reserva.

La concurrencia llenaba por completo el templo, en cuyas bóvedas repercutian los acordes de una afinada y escogida orquesta dirigida por el acreditado profesor Sr. Montes.»

De *El Siglo Futuro* tomamos estas dos cartas:

«Sr. D. Ramon Nocedad.

»Plasencia, 15 de Noviembre de 1886.—Muy señor mio y querido amigo: Ayer se celebró en la iglesia parroquial de Santa María de esta ciudad, Misa solemne, con voces, orquesta y S. D. M. manifiesto durante la misma y *Te Deum* en accion de gracias al Todopoderoso por habernos concedido la preciosa salud y vida del Príncipe D. Jaime de Borbon y Borbon.

»La asistencia de nuestros amigos de todas las clases sociales fué numerosa, así de caballeros como de señoras.

»Sin más por hoy, se repite suyo siempre afectísimo y correligionario Q. B. S. M.

»Juan Izquierdo y Nieto.»

Los tradicionalistas de esta ciudad hemos celebrado hoy la mejoria de D. Jaime con una Misa solemne en la parroquia de San Martin como digno remate de las rogativas que anteriormente habian tenido lugar.

»Ofició el señor Lectoral, y la Misa de Eslava, magistralmente ejecutada por los tenores de esta santa iglesia catedral y de la de Astorga, acompañados de escogidas voces, ha dejado por completo satisfecho al númeroso concurso de tradicionalistas que acudieron al templo á dar gracias á Dios.

»Tambien se cantó un solemne *Te Deum*:

Sabe que es su afectísimo amigo Q. B. S. M.

La falta de espacio nos impide trascribir otras muchas cartas.

AL CORRER DE LA PLUMA.

Leemos en *El Liberal:*

"De una dependencia militar, han desaparecido en compañía de un pagador, noventa ó cien mil duros, que la cantidad exacta no se sabe.

Y un periódico ministerial, despues de explicar el suceso, dice:

"No respondemos que todos estos detalles sean verídicos: pero nos parece que respecto al fondo nuestras referencias son exactas.„

Respecto á los fondos, habrá querido decir el colega.

Y no le quede duda de que son exactas sus referencias.

¡Como si lo hubiéramos visto!„

2008 Ministerio de Cultura

Nos parece que lo estamos viendo.

— —

Quizá se haya entusiasmado el Sr. Carulla con la epístola que le dedica nuestro querido compañero *El Intransigente*.

Es, en nuestro sentir, un bonito regalo para tan egregio é inspirado poeta.

La Epístola á D. José Carulla Traductor de la Biblia en verso libre comienza de esta suerte:

"Perdóname ¡oh Pepito!
si hasta tu trono elevo agudo grito
de indignacion, ardiendo en santa ira,
al ver como en tu lira,
ó por mejor decir en tu vihuela,
la envidia y la mentira
clavan sin compasion su corva muela.„

Pero, sobre todo, le habrán parecido de perlas al Sr. Carulla aquellos versos que dicen:

"Maldicion, maldicion sobre esas gentes
que, en tonos diferentes,
tratan de rebajar tu excelsa gloria
poniéndote en sabrosa pepitoria.„

Aunque antes hay estos otros que nos le pintan como versificador inofensivo:

que si no haces el oso
es porque el oso es animal muy fiero
y tú eres, por tu bien, manso cordero.„

Lo peor es que el Sr. Carulla ha terminado su obra.

Y acaso sea cosa más triste esto de que la publicará sin remedio.

Por mas que tan sólo la compraremos los amigos.

Para pasar un rato.

— —

De *El Liberal Navarro*:

"Sigue el afan de EL TRADICIONALISTA y congéneres de vincular en su partido la religion *contra la expresa y terminante declaracion del Papa*.

Pero ¿qué tiene que ver?„

¿Qué es lo *que tiene que ver*?

Porque suponemos que será algo.

Siquiera *El Liberal Navarro* esté un poco tierno en el conocimiento de nuestra lengua.

Cosa no extraña desde el punto de vista de las dos consabidas docenas de suscritores

— —

Escribe *La Correspandencia de España:*

"Dice anoche *La Epoca* que se trata de imponer á los *alabarderos* de los teatros de Viena una fuerte contribucion, reconociéndose el oficio de aplaudir como una industria.„

Y muy lucrativa, lo mismo en Austria que en España.

Y muy tonta además, aunque propia de un tiempo en que se nota mucho la falta de sentido comun.

— —

Nuestro querido compañero *El Vasco* le dice á *La Voz de Guipúzcoa:*

"Un periódico que se ha mofado de procesiones y funciones religiosas; un periódico que ha calumniado á virtuosos capellanes; un periódico que levantando un falso testimonio al P. Echeverría, pidió la expulsion de la insigne Compañía de Jesús; un periódico que puso el grito en el cielo cuando el Ayuntamiento sacó á subasta las obras de la capilla del Campo Santo; y que soltó toda su bilis cuando los alumnos de las escuelas públicas asistieron á Santa María á oir la explicacion de la doctrina á un Padre Jesuita; un periódico que copió con gran fruicion el brindis del Sr. Jamar en el banquete republicano, brindis en el que decia que *el clericalismo habia que extirparlo de nuestra patria*; un periódico, en fin, que tiene la calumnia por base y el excepticismo por norma, se atreve, cual si todos los guipuzcoanos fuéramos unos babiecas, se atreve, repito, á escribir en el paroxismo de su furor, *que nadie cree en Guipúzcoa que combate la Iglesia Católica*, llamando impostor á EL TRADICIONALISTA porque tal cosa afirma.„

Esperamos que *La Voz de Guipúzcoa* se defenderá.

De eso y de *aquello*.

Es decir, de INCLUSO LOS FESTIVOS.

El asunto lo merece.

TELEGRAMAS.

(De la Agencia Fabra.)

Paris 16.—Apertura de la Bolsa de hoy, 4 por 100 exterior español 65'81. Despues 65'75.

Lóndres 16.—Apertura de la Bolsa de hoy, 4 por 100 exterior español 64'93. Despues 65'26.

Paris 16.—El *Diario Oficial* publica esta mañana un decreto anulando el de 15 de Mayo de 1885, prohibiendo la importacion de objetos de cama por la frontera de España, medida que se tomó en aquella época á consecuencia de la aparicion del cólera en la Península.

Lóndres 16.—La junta de la Federacion democrática socialista inglesa, ha dirigido una comunicacion al primer ministro marqués de Salisbury informándole que el domingo próximo irá á verlo á su casa una comision de obreros sin trabajo, con objeto de exponerle la triste situacion en que se encuentran las clases proletarias y la necesidad de que el gobierno adopte prontas y enérgicas medidas encaminadas á facilitar ocupacion á los numerosos braceros que carecen de ella.

La junta ha informado al mismo tiempo á la policía que está resuelta á llevar á cabo un meeting mónstruo el domingo próximo en esta capital.

Se cree que las autoridades no se opondrán al meeting pero que adoptarán enérgicas medidas para impedir que so pretesto de él se turbe el orden público.

Sofía 16.—El discurso del conde de Kalnoky ha producido favorable impresion en Bulgaria.

A juzgar por el lenguaje de la prensa local aquí se tienen grandes esperanzas de que las potencias resuelvan por fin la cuestion de Bulgaria conforme á los tratados existentes.

París 16.—Las noticias que se reciben del Mar Negro están contestes en que Rusia está haciendo grandes acopios de municiones de boca y guerra como si fuese inminente una campaña.

En Sebastopol y Odessa hay concentradas considerables fuerzas.

Lóndres 16. Los periódicos ingleses de esta tarde dicen que el Czar de Rusia se convencerá pronto de que ya está abusando de la paciencia de Europa.

Añaden que es de esperar que Inglaterra, Austria é Italia, acaben por coligarse contra Rusia.

Fabra.

(Prohibida la reproduccion de estos telegramas en los periódicos no suscritos á la *Agencia Fabra.*)

CARTA DE MADRID.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

16 de Noviembre de 1886.

Más de las nueve eran anoche cuando se separaron los ministros, que consagraron gran parte del tiempo que estuvieron reunidos al examen de los proyectos reformistas del general Castillo, entre ellos el relativo á los retiros de jefes y oficiales.

Se habló de la desaparicion del oficial á cuyo cargo estaban los fondos del parque de Ingenieros; se autorizó al Ministro de Marina para ultimar la adquisicion de cañones para los buques que se están construyendo, y se habló de los próximos debates.

Cuatro horas duró anoche la reunion que celebraron los diputados de la coalicion. Son estos 15, y de los quince asistieron trece, faltando únicamente los Sres. Castillo y Becerro Bengoa.

La reserva no fué tan absoluta como en las reuniones anteriores, y así es que se sabe que no se discutió el punto concreto de si ha de continuar ó ha de romperse la coalicion. Realizada esta por los partidos, creen los diputados de la minoría que solo las juntas directivas de aquellos pueden decidir acerca de ese punto, y por tanto la dejen íntegra la cuestion.

Pero si se sabe lo que no se discutió, no se sabe con igual certeza cuáles fueron los puntos debatidos. Se dice que ayer se recibieron instrucciones del Sr. Ruiz Zorrilla, y que los Sres. Azcárate y Salmeron se muestran conformes con el criterio expuesto por aquél.

Parece cierto que todas las reuniones que vienen celebrando los diputados republicanos, tienen por principal objeto ponerse de acuerdo en la manera de apreciar los sucesos del 19 de Setiembre.

La minoria volverá á reunirse esta noche, habiéndose suspendido la reunion de la junta directiva del partido republicano progresista.

En virtud de acuerdo tomado anoche en el Consejo, esta tarde se han reunido los ministros de Ultramar, Gobernacion, Marina y Hacienda, para discutir el dictámen del primero sobre la cuestion de la Trasatlántica; dictámen que se llevará ultimado á uno de los próximos Consejos. Se guarda gran reserva.

Bajo la presidencia del Sr. Cánovas se han reunido esta tarde en el salon de presupuestos del Senado los ex-ministros del partido conservador.

Al comenzar la reunion el general marqués de Fuentefiel manifestó que habia acudido por pura deferencia, pero que no siendo diputado ni senador, su caracter militar y su amor firmísimo á la ordenanza le impedian continuar; y en efecto, se retiró.

Hizo despues uso de la palabra el S. Cánovas del Castillo, exponiendo la conducta del partido desde la muerte de D. Alfonso y principalmente en los últimos meses.

Despues de usar de la palabra el Sr. Silvela (D. Manuel), Llorente, Quesada y Lasala, se aprobó la actitud de la prensa conservadora en la cuestion del indulto, y se decidió no hostilizar al gobierno por lo cual la minoría *ortodoxa* no provocará debate alguno, interviniendo únicamente en caso de necesidad en los que promuevan las demás oposiciones.

El Corresponsal.

GACETILLAS.

Se ha encargado de recibir suscriciones y anuncios para este periódico nuestro distinguido amigo D. Plácido Arévalo, de Puente la Reina, con quien pueden entenderse para ese objeto nuestros amigos.

Ayer llegó á esta capital y se ha hospedado en la Fonda *La Perla*, el Sr. Marqués de Villa Antonia gobernador militar de esta plaza y provincia.

El dia 12 del actual fué capturado y conducido á la cárcel de la villa de Ustarroz el criminal Apolinario Viscasillas, el cual fué reclamado por el Sr. Gobernador Civil de la Provincia en 6 de Febrero del corriente año y por el Vice-Consul de España en Bayona.

Con tal intensidad se ha desarrollado el sarampion en Uterga, que han sido atacados todos los niños de menos de doce años.

Sin embargo, hasta el dia 16 no habia fallecido ninguno de los atacados.

Varios muchachos que habian intentado cometer un robo en el comercio de los Sres. Zubiri Hermanos, han sido conducidos al depósito municipal.

En el mismo lugar ha ingresado un individuo que robó dos mantas en el monte de San Cristóbal.

Ya se ha terminado en el establecimiento tipográfico del Sr. Lorda la impresion de una obrita que estamos seguros ha de tener la satisfactoria aceptacion que merece, en toda esta provincia y fuera de ella.

Titúlase *Crónica del Milenario de Nuestra Señora de Ujué*, y está escrita por un querido amigo nuestro, persona ilustrada y devotísima de la Vírgen *de Usoa*.

Muy pronto se pondrá á la venta esta obrita destinada á perpetuar la memoria de las peregrinaciones y solemnes cultos celebrados en el histórico santuario de Ujué durante el mes de Mayo último.

El dia 15 se celebraron en Uterga, solemnes funerales de 1.ª clase, en sufragio del alma de Doña Gregoria Gascue, que falleció á la edad de 83 años. R. I. P.

Ayer circuló rápidamente en esta ciudad la noticia de un suceso dolorosísimo, que es al mismo tiempo un horrible crímen.

Lo que se dijo en todas partes es que un hombre despues de intentar matar á su mujer, hiriéndola gravemente en el cuello, habia atentado contra sí mismo, disparándose un tiro que le produjo la muerte. Añádese que la mujer está gravísima y que se le administraron los Santos Sacramentos.

A las siete de la mañana, hora en que ya iba adelantada la tirada de nuestro periódico, recibimos ayer el telegrama de *Fabra* que habrian echado de menos los lectores.

Lo extraño es que ese despacho estaba puesto en Madrid á las diez y doce minutos de la noche anterior, y sin embargo llegó á Pamplona algunas horas más tarde que otros dos despachos de nuestro corresponsal depositados á las diez y 45 de la misma noche.

Hemos dicho que eso es extraño, pero no recordábamos que esas cosas no son raras sino muy frecuentes en España.

El telegrama es el siguiente:

"Alemania, Inglaterra, Austria é Italia se coligan contra Rusia.

„Esta aumenta los preparativos y concentra sus fuerzas.„

Está vacante la titular de ministrante de la villa de Sesma con la dotacion anual de ochenta pesetas.

Hé aquí el precio medio que en el mes de Octubre alcanzaron los artículos que se mencionan en los mercados de esta provincia que se citan:

Aoiz.—Trigo, 17'80 pesetas hectólitro; aceites, 1'50 pesetas litro.

Estella.—Trigo, 19'17 pesetas hectólitro; cebada, 12'08; maiz, 12'01; aceite, 0'92 litro; vino, 0'31; aguardiente, 0'98.

Pamplona.—Aceite, 0'99 pesetas litro; vino, 0'55; aguardiente, 1'03.

Tafalla.—Trigo, 17'78 pesetas hectólitro; cebada, 10'68; maíz, 16'00; aceite, 0'98 pesetas litro; vino, 0'30; aguardiente, 0'68.

Tudela.—Trigo, 19'00 pesetas hectólitro; cebada, 10'24; maíz, 16'03; aceite, 1'01 pesetas litro; vino, 0'35; aguardiente, 0'79.

En muchas partes de Alemania comienza á exhibirse en los mercados la carne de perro para el consumo público; su precio varía entre diez y quince céntimos la libra. Aun las personas muy acomodadas la comen, prefiriéndola á la de carnero.

Lo más curioso es que en las listas de los restaurants se ve ya el plato nuevo *roasdog*, en vez del antiguo *roastbeef*.

La medicina ha fomentado la popularidad de la carne antedicha, pues parece que le ha señalado cualidades preciosas para curar algunas afecciones pulmonares.

SECCION RELIGIOSA.

Juéves.—San Roman mr. y San Máximo ob.

En San Saturnino.—Cuarenta horas, se expondrá S. D. M. á las cuatro de la tarde y se reservará á las seis concluyendo con el Santo Rosario.

En San Fermin de Aldapa.—A las seis de la tarde Santo Rosario, novena de almas, plática y lamentos cantados.

Mañana Viernes.

En San Fermin de Aldapa.—A las seis de la mañana Misa rezada, Santo Rosario y novena de almas.

En San Lorenzo.—A las seis de la mañana Misa rezada y novena de almas.

ANUNCIOS PREFERENTES.

Bordadora.

La acreditada bordadora doña Saturnina Martin que habitaba en la calle del Cármen núm. 1-principal, se ha trasladado á la calle de Curia, número 24, piso 4.º.

J. M. J.

LIBRERÍA

de la Inmaculada Concepcion Sucursal de la de Barcelona de JUAN GRABULOSA. Establecida en Pamplona, Calle de San Agustíu. núm. 6, frente á la Iglesia.

Los Sres. Sacerdotes hallarán en esta librería un variado surtido en libros Litúrgicos, asi como en obras de Theologia y de Moral de varios autores.

Tambien hay variedad en devocionarios tanto de lujo, como económicos. Esta casa se encarga tambien de proporcionar cuantos encargos se le confien en obras morales.

Nota. Se venden las obras á precios del catálogo, el cual está de manifiesto para los señores que tengan á bien el mirarlo.

Ferias en Estella.

El dia de San Andrés, 30 del corriente mes de Noviembre, darán principio las renombradas ferias de Estella, en las que, por la gran afluencia de compradores y vendedores, se verifican sin traba alguna importantísimas transacciones, especialmente en ganados mular, boyal, de cerda y caballar.

Asociacion de socorros mutuos

de quintas para el reemplazo de 1886.

En *El Auxiliar* hemos publicado un proyecto de reglamento para formar asociaciones entre los mozos y Sociedades de quintas de cada una de las zonas de Pamplona, Tafalla y Tudela.

Dicho periódico se encuentra en todos los ayuntamientos, y se remitirá gratis un ejemplar mientras no se agote, á cuantos lo pidan. Tambien se dan informes gratis de palabra y por escrito.

La inmensa ventaja de la Asociacion, al alcance de todas las fortunas, está demostrada por resultados anteriores.

Pamplona 10 de Noviembre de 1886.—Zapatería 17.—*Casiano Diaz.*

Alubias legítimas y escogidas

DE MENDAVIA.

Se venden en la tienda de José Jimenez frente á la fuente de Santa Cecilia.

COCHES DIARIOS

para Obanos, Artajona y Aoiz.

Salen para dichos puntos á las tres de la tarde de la Administracion en Pamplona, plaza del Castillo, número 8, planta baja.

2--1

ÚLTIMA HORA.

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Madrid 17 (11'45 m.)

Entre los ministeriales ha producido buen efecto el acuerdo de los conservadores de no hostilizar al gobierno.

Esta tarde se reunirán los ministros en Consejo preparatorio del de mañana.

Han despachado con D.ª Cristina los ministros de Guerra y Marina.

El primero ha dado cuenta de todo lo relativo al desfalco de la caja de ingenieros.

El Corresponsal.

Madrid 17 (10'30 n.)

El Consejo se ha ocupado de la cuestion de la compañía Trasatlántica y de preparativos parlamentarios.

Los zorrillistas han acordado afirmar la coalicion; los izquierdistas han acordado mantener su programa.

El Corresponsal.

Madrid 17 (10'30 n.)

El gobierno de Francia ha expulsado á Mariné y á Estartús.

El Resúmen habla de nuevos temores sobre órden público.

4 p.% perpetuo	64,40
4 p.% amortizable. . . .	79,15
Billetes H. T. de Cuba. . .	95,75
Banco de España. . . .	374,50

El Corresponsal.

Madrid 17 (10 n.)

El emperador Guillermo está mejor.

La prensa inglesa continúa sus escitaciones á que Bulgaria oponga tenaz resistencia contra Rusia.

Cotizacion de hoy 17 en la Bolsa de Paris.

4 p.% español.	65,1/4
3 p.% francés.	82'675

Fabra.

Pamplona.—Imprenta de Nicolás Marcelino.

2008 Ministerio de Cultura

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

CONDICIONES DE SU PUBLICACION.

El Tradicionalista sale á luz todos los dias, excepto los inmediatos siguientes á los festivos.

Este periódico contendrá las secciones siguientes: *editorial,* en la que se insertarán artículos sobre asuntos morales, sociales, políticos y materiales; *sueltos de actualidad* y *noticias de verdadera importancia; carta de Madrid,* para lo cual hemos designado un corresponsal acreditado por sus buenos informes y actividad; *revista de la prensa española; revista extranjera; artículos de variedades,* que versarán sobre ciencias, artes, descubrimientos, espectáculos, &.; *noticias locales* y *provinciales; gacetillas; cultos; anuncios preferentes* y *última hora* que procuraremos sea lo más estensa posible con telegramas de España y del extranjero.

Cuando las circunstancias lo aconsejen, llevará folletin moral é interesante.

La impresion del periódico será esmerada y su lectura tan abundante como la de los principales periódicos de provincias.

PRECIOS DE SUSCRICION Y ANUNCIOS.

En Pamplona **cinco reales** al mes.
Fuera de Pamplona, en la Península é islas adyacentes **diez y seis reales** trimestre
En Ultramar **sesenta reales** semestre.
Y en el Extranjero **noventa y dos reales** semestre.
Los anuncios y comunicados á precios convencionales.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, bajos.
Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:
En Estella, D. Bernardino Bastero.--En Tudela, D. Isidro Huarte.--En Olite, D. Apolinar Gomez.--En Los-arcos, D. Teodoro Abaigar.--En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.--En Peralta, D. Félix Calvo. En Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.

A ELEGIR.

DOCE SISTEMAS DIFERENTES DE MÁQUINAS PARA COSER.

Solidez.

Es tal la de nuestras máquinas, que se garantizan por tiempo de cinco años.

Utilidad.

Por las diversas labores que ejecutan, son indispensables para los industriales y para las familias.

Elegancia.

Las hay tambien con adornos é incrustaciones de nácar para señoritas.

Economía.

En un corto periodo de tiempo se ecconomiza con el trabajo el importe de la máquina.

PRECIOS.

Al alcance de todas las fortunas. Gran rebaja pagando al contado. A plazos 10 reales semanales.

ÚNICO DEPÓSITO EN NAVARRA.

FERMIN ARDANAZ, TECENDERÍAS, 35, PAMPLONA.

En la imprenta de NICOLÁS MARCELINO, calle de Zapatería número 35, que es donde se imprime **El Tradicionalista,** hallará el público un constante y variado surtido en toda clase de objetos de escritorio, papel de hilo de varias clases, papeles de cartas de uso corriente y de novedad y sobres de todos tamaños.

Así mismo se encarga esta casa de la impresion de toda clase de documentos, estados, membretes, facturas, circulares, encabezados para partidas de bautismo y defuncion, y en general de todos los trabajos qne abarca el ramo de imprenta.

Como novedad, se recomiendan á las señoras y señoritas las targetas de marfil para visita.

Para los Sres. Sacerdotes hay papel *Leon XIII* con el retrato trasparente de Su Santidad y el escudo pontificio.

Para los comerciantes hay una gran variedad de papel de cartas y sobres de color á precios desconocidos, que se timbran por una insignificante cantidad. Pídanse muestras.

Cubiertas para chocolates y confitería á precios económicos.

CALLE DE ZAPATERÍA, NUM. 35,

PAMPLONA.

2008 Ministerio de Cultura